ANADE II - N. 13 - UDIN, 30 DI MARZ 1947 — Spedizion in abon. postal G. II — UN SFUEJ 15 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

Direzion e Amin.: Udin: Contrade di Prampar 10 - Tel. 618; Gurizze: Vie Crispi, 2 - Tel. 187
Abonamenz: Par un an 700 fr.; par sîs mês 350 fr. Fûr d'Italie il dopli.

M l'Autonomie!

U èliso sintînt une di gnove? Noaltris 'o sin contraris 'es autonomiis regjonâls in Italie.

Che no stein a fâsi indenant i ultraunitaris di duc' i colôrs a dânus la man: no la strenzin a dinissun. No sin contraris parvie de Sacro Unitât: a l'unitât taliane di uê no crodin. Cui ch'al è stât a fâ quatri pàs pal mont, cul cjâf sul cuel, al sa che l'unitât nazionâl 'e je un'altre cjôse. No sin contraris nancje parvie des riformis economichis: 'o sin int pusitive, noaltris; 'o sin furlans.

'O sin cuintri par altris resons. Anzi par une reson sole: pe' pocje stime ch'o vin dai talians. Nol è di dî ch'o vebin mancul stime di chê che àn i monarchics ,i unitaris, i comunisc', i qualunquisc' e i tirepîs di ogni colôr: ma di cheste pocje stime 'o tirin lis conseguenzis. Il popul talian, in grande misure, nol à capît ce robe che je l'autonomie: s'al vès capît al varès oblèât la centrâl romane a smolâ i cordons almancul chenti sù. E se nol â capît, nol è al câs di doprâ un ordenament libar, no la merte. Ch'al spieti di madressi. Cui sa? Cul timp e cu la pae...

I caporions dai partiz talians - gjavant qualchidun - no uelin savê di autonomiis che ur puartaressin vie lis jevis nazionâls de lôr potenze. Se par cumbinazion l'assemblèe Costituent 'e vès di aprovâ un ordenament autonomistic, i caporions granc' e pizzui, a cost di mandâ a remengo la patrie, il popul, l'unitât, la democrazie... cun dute l'animate lôr, si metaressin in leghe par boicotâlu, s'infiltraressin tai organos regjonaj par paralizâju, 'e semenaressin la zizanie, il malcontent, 'e manovraressin cu lis critichis, cu l'oposizion, cun dutis lis dificultâz par fâ lâ strucje ogni iniziative, par meti il slaif a ogni ativitât, par disfâ ogni risultât. E dopo qualchi mês o qualchi àn 'e vignaressin fûr trionfalmentri a dî: — No us al vevino dit, che lis autonomiis 'e son une calamitât, un sassinament, un teremot pa l'Italie? La veso palpade cumò? — E cence piardi timp 'e proponaressin di tornâ a riformâ la costituzion, strenzint il lâz piês di prime.

Nuje autonomiis, duncje, pes regjons talianis: al bastarà un freghenìn di decentrament... Ma, miôr di dut nancje chel. Si va tant ben cussì!

Paraltri cul Bas Tirôl, cu la Valdoste — e 'o sperin ancje cul Friûl — la mignestre no je tant clare... Lì al è l'imbroj des minoranzis, il pericul che metin la zate altris stâz.

Ma se la centrâl 'e rive adore di tignî dûr e rifudâ ogni concession a dutis lis regjons di dentri, al è plui fazil che si adati e molâ la brene a chês dos o tre plui fûr di man: dut no si pò tignî...

E cussì al podares stâj che la love palatine passude, nus lassàs almancul ale di roseâ a noaltris, int di cunfin.

Par chel 'o sin contraris 'es autonomiis regjonâls.

Lis fotis dal gjeneral Zanus

MOLÂ E MOLÂ

Sul « Messaggero Veneto » dal 25 di chest mês, il gjen. Zanus al à tacât, — in tal prin di une file di articui, — a inlustrâ i meriz e lis pecjs dal esercit talian e a mostrânus che, des discussions di Rome, si po' rigjavâ: 1) che l'esercit talian al è stât simpri bon di compuartâsi come cu va quan' che al à vût bogus comandanz e avonde miez; 2) che tanc' di lôr 'e son persuadûz che uè al esercit j mancjn i bogns comandanz e i miez necessaris.

Chesc' doi ponz nus interessin pocût. Chel che nus interesse — parcè che nus divertis e, insieme, al constituis une reson di compatiment e di preocupazion — 'e jè la concLusion ch'al tire il gjenerâl: lui al dîs che, in rapuart ai miez che si àn, si trate di viodi quant e cemût che si mole, parcè che nol è tant il fat di colâ ch'al conte, ma chel di colâ cun onôr. Sichè — al dîs il gjenerâl — dut al dipent dal vê comandanz che valin o comandanz bogns di nuje: *comandâz ben 'o colin ben e comandâz mal 'o colin mal.*

Cussì ai nestris soldâz no ur reste che di sielzi se àn di colâ ben o colâ mal, parcè che il gjenerâl nol à nancje pensât al câs di une vitorie (e nol è in moment par pensâj). Tant, par fui « nol è il colâ in sè e par sè ch'al pese, ma il colâ cun plui o mancul onôr ».

Cussì al resone un gjenerâl e cheste 'e jè la mentalitât che par nestre disgrazie, 'e àn ancjemò tanc' di lôr. E se, invezit, si pensàs che la robe plui impuartant 'e je chê di no crepâ in uere nè cence onôr nè cun tun grum? A remengo lis fotis de retoriche eroiche.

L. C.

La farie dal distin

Cui ch'al comande in Italie

La composizion chimiche dal guviâr talian 'e je une cjose curiose. Prime tes sotcumissions che metevin adun il test de cjarte costituzionâl, e cumò ta l'Assemblêe Costituent, l'aprovazion di une lez — che vares di restâ in vigôr cui sa cetant timp a tune — 'e dipent tancj voltis di une pure cumbinazion.

Lis grandis fuarzis pulitichis — Socialcomunisc' e democristians — 'e son, pôc sù poc jù, compaguis e si distrûzin une cu l'altre. Che un articul de costituzion al passi o no, al dipent o dal rafredôr di un pâr di deputâz che no si presèntin, a votâ, o di qualchi altri lôr afarut che jù ten lontans di Montecitori; o ancje dal caprizi di chei tre-quatri deputâz di un dâi tanc' partiduz che no rapresèntin altri che qualchi miâr di aderenz. Insumis chei che no rapresèntin nuje o quasi nuje 'e àn il curtîs pal mani: la cjarte costituzionâl la fasin lôr, butansi o sun tun o su l'altri plat de belanze, che di bessole no va nè sù nè jù.

Cussì al po stâj che vegni dizidude ancje la quistion fondamentâl, la plui impuartante des riformis costituzionâls, che je chê des autonomiis regjonâls. Democratics Cristians e Republicans 'e saran di une bande, Socialcomunisc' e azionisc' — chesc' 'e jerin i plui cjalzantôrs des autonomiis in chê volte dai elezions — 'e laran cuintri. Numericamentri i doi blocs 'e àn chel pês istes, e si neutralìzzin. Se no salte fûr di colp qualchi nuvitât, come che l'an fate saltâ fûr i comunisc' sul cont dal Concordât, l'Italie si metarâ o no si metarâ su la strade de vere democrazie, secont che ur larâ a plomp o no ai rapresentanz di quatri gjaz, secont che la burocrazie onipotent 'e sarâ rivade adore di comprâ chei quatri o cinc di lôr par che la saltin, o secont che il dì de votazion al plovarà o ch'al sarà seren!

Cheste 'e jè la sostanze, il vêr, la fuarze di un guviâr democratic fondât su la rezipe dai partiz.

E al è just e naturâl che vadi cussì: l'assemblêe Costituent 'e je la risultan. aritmetiche, il struc, l'espression de faziositât, de pocje serietât, da l'incussienze pulitiche e dal disconziart morâl dal popul talian.

Nazionalisim malatie di Stat

Par podê curâ une malatie, bisugne capî ben par ce cause che 'e jè vignude e par cè che si manten.

A un puarin, sfinît di fan e di strapaz, al è dibant daj pirulis e agarolis; j covente dome plui pan e mancul strussie. Chel altri che al ten dur a fâ il « fakiro » cul mal di dinc', nol zove ch'al pari jù aspirinis e calminis par indurmidî il dolôr, o ch'al si rinfrescj par vie dal... calôr: il dint carulât lu met a puest dome cu lis tanajs e cul trâpin.

Cussì mi ven di lèj sui sfueis, plui seneôs di pâs sigurade a dute l'umanitât, lemenz e ciuladis sul durâ ustinât daj viej nazionalisims, e sui scjaldâsi di chel gnûs.

Come sedatîf di chê brute fierate, 'o uei voltâ qualchi perauiute di chel biel tipo di Schopenhauer: ...« La vanitât a plui bon marcjât 'e jè la vanitât nazionâl. Ma 'e lâs capî, in cui che le à, la mancjanze di ogni qualitât personâl, che puedi fâlu tignîsi in bon, parcè che, se no vès di jessi cussì, chel lâ nol si varès tacât intôr di une qualitât ch'al scugne sparti cun milions di altris. Ognidun, invezit, ch'al vebi dai vêrs valôrs personaj, al sarâ juste par chel in grât di cognossi i difiêz de sô na-

(E va indevant in 2. pag.)

Il tiarz articul de Costituzion

Esercit sì, uere no!

Chêi di Montecitori 'e àn aprovât un articul dulà che si dîs che l'Italie no à nasse passion di fâ uere; un articul che, al moment just, al po' jessi manovrât in mil manieris e che, in pratiche, nol nus fasarà durmî sigûrs te garanzie costituzionâl, quan'che in chest mont lis aghis 'e scomenzaràn a deventâ un'altre volte turbidis. A nissun no j ven nancje tal cjâf di dî, in te cjarte costituzionâl, che la Republiche no ûl fâ uere in nissun câs e che, par cheste reson, no mantignarà un esercit; che reste cence difese e che, par chest, cui che la tocje al mostrarà di jessi un barbar cence zivilitât. Ingenuitâz!...

No, siôrs! 'O savin che chêi altris 'e son armâz e si àrmin ancjemò: ma 'o savin ancje che uè a movi dutis lis pedinis dal mont 'e son nome in doi, e che, alore, a l'esercit talian no j restarà, in câs di uere, che di sielzi s'al à di lâ a batî par un o par chel altri, cence pussibilitâz di impedî une invasion dal teritori, ma, forsit, nome di ritardâle par un pôc di timp, cun tun inutil spandiment di sanc. L'esercit talian doman nol sarès altri che une « unitât » des fuarzis da l'ocident o da l'orient.

Restâ cence esercit a cence armis al orès dî invezit fâ i furbos e no sierzi nissun paron. In plui si podarès stamburâ fuart e pardut che l'Italie 'e jè la prime nazion che, su lis pestis des gloriôsis tradizions romanis e cristianis, cun tune grande decision, 'e mostre al mont la strade de zivilitât.

Al podarès jessi che vignissin chêi altris dopo a cjapânus e mandânus a batî cuintri de barbarie da l'orient o dal capitalisim da l'ocident, pe zivilitât o pe justizie o pe libertât; ma intant no spindaressin i miliarz par tignî sù il Ministeri de Uere e, cun chêi, si podaressin fâ tantis di chês robis che covèntin.

Ma chesc' 'e son resonamenz ch'o podin fâ nome nô puars galanzumingns e che no vegnin tes côcis — sceladis o no — dai rapresentanz dal popul. Ma nô... no sino popul?

BOT

Letaris vivis e leteràz muarz

CUI ESAL PLUI SVELT?

Chei malarans di « Patrie dal Friûl » no scrivin pes massariutis: il lôr furlanat ordenari, plen di sarilcjocs e di clacajs nol po jessi capît des massariutis che fevèlin un talian squisit... Come il gnûf corsivist dal sfuej socialist ortodos. (E po' noaltris, se nus scjampe di fevelâ par talian, 'o disin « ippocastàno » e il corsivist invezzi al dîs « ippocàstano »! (E lis massariutis 'e disin « castagnajo selvaggio »).

Juste par chel nus jere vignût fûr il nòn di qualchi « glotologo » come G. I. Ascoli, che nissune massariute lu cognòs: lôr 'e cognòssin invezzi il Bòb Tailôr e la Ira scema Dilian. Ma no savevin che nissun socialist ortodos furlan nol vès mai sintût a inomenâ Ascoli o Berioni. O che il corsivist al fâs come Ulisse, che — quan' che j lave ben — al diseve di vê nòn « Nissun » (Ch'al scusi s'o sin tant inscuelâz di savê ancje cheste: le vin imparade in prime tetine).

Paraltri, cemût fasevial alore il corsivist a contindi che il furlan al è un dialet e no une lenghe se nol à mai disbassâz i ocjai sun tun libri di glotologie o s'al à dade impuartanze nome es letaris des massariutis? Che son vivis, pudulà che Carli Battisti, Tagliavini, Gamillscheg 'o son defonz e il polvar al tapone lis lôr cjartis!!! Di' perdon!

E se dutis lis sentènzis dal corsivist 'e àn un fondament culturâl di cheste fate, ce podino fâ par parâsi noaltris, bilz erudiz, ch'o vin studiade la storie e la geografie su pai libris e no tes les letaris des massariutis, e ch'o doprin un furlan che nissun (chel nissun ch'o vin dit chi parsore) nol à mai fevelât? Podino rispuindi che i malans dal Belgio e la furtune de Svuizzare 'e dipèndin dal moment pulitic simpri variabil, plui che de pusizion geografiche simpri compagne? O che l'Italie intierie no à salvât Triest plui di chel che lu à podût salvâ il Friûl di bessôl? Nuje, nuje! Fevelin di Oskar Kokoschka, di Pablo Picasso, di Kandiski, de Blaue Reiter, di Archipenko, che son robis impuartantis pe soluzion de quistion soziâl, dai berdejs pulitics, e de triuve salariâl... Si sa che il numar dai furlans che cognossin chesc' siôrs al è plui grant che no il numar di chei che cognossin Ascoli o Bertoni!

E dopo 'o larìn a fâsi fridi, lassant il segnâl viart al progres di zivilitât ch'al ven indenant guidât des massariutis che scrivin « documenz vis », e dai corsivisc' che ritegnin inutile la culture che ur mancje.

— Cjariesatis chês lassù! — 'e diseve la bolp.

DOPO VIGNESIE

"salvâ,, ancje Gurizze

(E nô, cui nus salve dai salvadors?)

I fassisc', si sa!, 'e àn *salvade* l'Italie. Hitler al à *salvade* la Garmanie prime di dut e, dopo, Danziche, la Cecoslovachie, la Polonie, la Jugoslavie ecc. ecc.; la Russie, ancje je, 'e à salvade la sô part di mont. Nol restave altri, almancul si crodeve, che di salvâ Vignesie, dal Friûl totalitari e agressîf, ch'e si sà!

Si crodeve... E invezzi?

Veso let il «Giornale di Trieste» di domenie? Gurizze 'e je in pericul! Passade la burascje dai quatri «granc'», altris calamitâz i stan parsore di ogni bande, ma specialmentri chê di colà sot la tirenie di Udin, ch'al ven a jessi, tal «lebens raun» da Furlanie ocidental... Si fevele fintremai di aboli la provincie di Gurizze, di trasferi il capolûc a Monfalcon...

No la veriso mai sintude? Ma beâz mai vualtris! Colaiso jù dal mont de lune?...

Duncje, cjalait mo': la scuviarte l'an fate doi gurizzans de... Puglie, o di lenci jù, che, paraltri, in fat di fantasie 'e bàtin dut il mont. Nol covente discori che «chilli» 'e àn cjatât subit il rimiedi specific e naturalmentri disinteressât. E cussì, armâz di zila e di vergons pai dordej e di un bon spavent pai ucei plui stupiz, ti àn riunide la solite assemblee dai quatri gjaz e, dal dit al fat, ti àn costituide in Gurizze la lôr brave «*Unione per la difesa degli interessi del goriziano*».

Il President Depicolzuane (Donato) e il dotôr Laganella (relatôr) 'e son piovûz a Gurizze sepi Diu cemût, e son restâz taciz a cheste lôr gnove «Americhe», ch'al è il Friûl, come la grame. S'e si contentassin di roseâ la lidris de buine jarbe furlane e di tasê, pazienze. Sior no! Si crodin mandâz cassù dal Altissim par «miracol mostrare».

Nissun furlan o piemontês o lombart, che si cjatàs a vivi a Bari o a Napoli o a Canicattì, si permetarès di intrigâsi tai afârs di chel pais e tant mancul, di fâsi capopopul. Cussì 'e domande la buine creanze e il dovê ch'al à un ospit in cjase d'altris. Ma «chilli»!... Eco ca, il Sior Laganella («Messaggero Veneto» 25 marz 1947 edizion di Gurizze), cheste volte in vieste gnove, risint, di socialist saragatian, a montâ in scagn e ilustrâ ai siei gnûs corelegjonaris «l'oportunitât che Gurizze — in câs che vegnin costituidis lis regjons — 'e vadi a fâ part de grande regjon veneta». E, cussì, cun cut l'o.d.g. votât da une sezion di partît plui o mancul numerose, i antiautonomisc (e pro-veniz) 'e son duc', o quasi duc', furlans... di Praghe!

Ma fole-che-us-trai ...di bevi, Furlans! no saressie ore une buine volte che noâltris, di cà e di là dal Usinz 'o viarzessin i vôi, e la finissin di fâsi menâ pal boro da cheste int? No si ricuardaiso plui dal proclame (apocrif, ma tant ver) dal famôs Empedocle Lauricella, «nuovo podestà di Udene» quant ch'al stave par cjapâ «possedimiende» da la «golonie Friulese?». A tuart o a reson i siôrs Depicolzuane, Laganella e ...Lauricella, ta l'autonomie furlane 'e viòdin il spetro di une solenissime pidade tal cûl.

Furlan Spacât

Radio Udin

Un comitât provisori par caparâ la radiostazion British Forces Network

'O vin za publicade la letare di un nestri ami, indulà che si riclamave l'oportunitât di conservâ te nestre zitât la stazion Radiofoniche implantade par cont des fuarzis anglo-americanis.

Cheste oportunitât si presente simpri plui fuarte se si pense che il Friûl — massime s'al podarà vê un ordenament autonomistic — al à dirit e dibisigne di un miez di difusion de sô vôs, che puedi rivâ a confuartâ ancje la lôr marilenghe i centenârs di miârs di furlans sparnizzâs par dut il mont.

Par trattâ cui Aleâz di cheste cession, al sares plui indicât di dut il Moviment Popolâr Furlan; e s'e vès di lâ drete si podares fornî un «Ente» par ricuej il capitâl ch'al covente par rilevâ l'implant e dopo pe gjestion dal esercizi in avignî.

Par intant, in merit di cheste iniziative, al è stât costituît un Comitât Provisori sot la presidenze dal res. Etelredo Pascoli, in Contrade Pauli Sarpi al n. 23, indulà che si po' rivolgisi par spiegazions, propuestis e adesions.

Discorìn tra di nô

AS DI COPE - TARCINT.

Juste cussì, ch'al viodi! Rome no po' fâ nuje parcè che je masse lontane e indafarade e cercenade di sanguetis che sùpin ognidume par so cont: e la Furlanie di bessole 'e podares forsit fâ une vore di miej parcè che je pizzule, no'ndi è tantis pal cjâf, 'e sint ce che i covente di par dì, 'e cognos la sô int 'e po' parâsi di chês quatri sanguetis che cjaran di vignî intôr, frapantis sot di une dalmine. Un negoziant in pizzul al sta di bessôl al banc, al ten di bessôl i regjistros, al dispon di bessôl acquisc' e venditis, al ten cont dai aventôrs, al trate, al proviot, al misure lis sôs pussibiltâz e ogni fregul di capadozie ch'al vebi, la so barache la mande indenant pulidin. Ma s'al si slargje masse, s'al si bute in masse afârs, s'al met sù filiâls e rapresentanzis, j tocje di cjatâ agjenz, contabij, zovins di beteghe, viazadârs, magazinîrs, di metisi tes lôr mans, di infidâsi di lôr, di lassâ che aic j ràngjn, che fâsin come che ustin, e la sô furtune 'e dipent une vore da l'onestât e da l'abilitât dal so personâl. E une dì al po' cjatâsi te buse cence savê.

Z. D. F. - SAN ZORZ.

Un fanatic al sarà lui, daûr di ce ch'al scrîf. «Patrie dal Friûl» 'e à stampadis des insolenzis nome in rispueste a altris insolenzis e simpri tignînsi pitost di ca che no di là. Paraltri Lui al à reson di dî ch'al è «dibant invelegnâsi e quistionâ cun chei che polemizzin cuintri di nô». Al è dibant, parcè che no son e no puedin jessi sanzirs e in buine fêde; o — se son in buine fêde — 'e àn di jessi avonde cjastrons. In duc' i doi câs 'e son impermeabij a qualunque resonament. Ma tantis voltis al conven cjapâ il cjavez che nus presèntin, parvie dai letôrs, che se no 'e podaressin crodi, vadì, che no si puedi rispuindi es objezions che nus fâsin. Anzit, par cheste reson lis polemichis qualchi volte nus siârvin di lescje e nus vadin di gale.

TESTEDURE TUMIEZ.

Noaltris, invezzi, 'o sin sigûrs che si podares lâ dacordo sul cont de Furlanie, ancje se in dutis chês altris cjôsis si pense diferent. Ch'al cjali mo': fra chei dis o dodis che firmin o che no firmin su par chest sfuej, 'e son rapresentadis dutis lis tendenzis pulitichis, dutis lis cunvinzions religjosis e dutis lis ideologiis sociâls des plui zampis 'es plui djestris; dutis lis cundizions e professions dal avocat, al miedi, al professôr, al impiegât, al artist, al predi, al mecanic, al contadin; dutis lis etâz da chê dal fantazzut o de studentesse universitarie a chê dal vecjo pensionât o de brave nonute. 'O sin personis che no cjataressin, salacôr, nissun altri teren d'inteso, nissun altri pont di convergenze; personis, che magari, 'o vin il nestri caratarut avonde personalistic, ruspi e difizilot e che no rinein lis nestris cunvinzions nancje se nus mètin une cuarde intôr dal cuel: ma tratansi de nestre tiare, de nestre int, de nestre lenghe e dal nestri doman, si dìn la man e 'o cjaminin a pâr. No si dîs che qualchi volte nol capiti ancje di urtâsi un fregul o di gloti qualchi mocul, ma pensant al interes de Furlanie 'o rivin adore di passâ parsore, e 'o crodin che ancje chestis diferenzis 'e siârvin a creâ vitalitât e equilibri, e a tignî lontan il pericul dal fanatisin e de unilateralitât... Uelial savê parcè ch'o podin intindisi? Parcè che nissun di noaltris nol vîf di pulitiche, nissun nol à in viste nè cadreghins nè carieris, e 'o sin duc' nimis de retoriche e de mistiche faziose.

Nazionalisim malatie di Stât

(Continuazion de 1. pag.)

zion, che ju à simpri denant dai vôi. Ma ogni puar dordel, che no'l vebi dal so nuje di bon di mostrâ, si bute su di cheste ultime risorse: di fâsi bulo de nazion, là che par câs al è vignût a cjatâsi. Cun chest al intint di rifâsi, e in cheste sô biade ricognossinze, al è pront a difindi a pugns e pidadis duc' i difiez e dutis lis monadis che 'e son dai siei conazionaj... ».

L'omp di spirt lìbar e superiôr al sà invezit che no'l po' fâsi biel altri che di ce che al à lui di bon, o ch'al sa fâ di bon; e no'l intint par nuje di jessi tignût responsabil des monadis di chei altris. Ognidun, ch'al cjacari par sè, e ch'al rispuindi di sè.

Par un galantom, ogni altri galantom ch'al sta al so puest, al è un compatriot: ma se j cjazzin tes cuestis un lavatîf, un comandin, un invadent, un masse svelt, cu la scuse che al è conazionâl, di sigûr ch'al curarà di gjavasilu dai dai pis. E cussì ancje a riuart di ogni imberdel, di ogni comat che ' mètin adues cun chê scuse.

E cumò passin a la vere cure dal nazionalisim. Bisugne rassegnâsi a ricognossi che la lidris dal mal 'e je 'tal caratar fondamentâl che àn i Stâz, come che ju viodin. Cui fâs lis uerîs? I Stâz. Cui mantein esèrciz, marinis, aviazions? I Stâz. Cui pae sienziâz e inzegnîrs militars par studiâ strumenz di distruzion simpri plui tremenz? I Stâz. Cui dàjal tante impuartanze ai cunfins, 'e storie patrie (chê des glòriis, si capis, e nuje di chê des vergognis), par tignî simpri stizzât chel fûc velenôs? I Stâz.

I Stâz, che plui gruès 'e son, e plui 'e uèlin sgionfâsi; propit parcè che, cu la brame di *podê comandâ*, ur ven la rabe di *olê comandâ*. I Stâz di cumò, simpri plui unitaris, centralisc' e patriotics (a lôr mût) 'e comàndin massa, di dentri e di fûr. Se no si rive adore di calmâju, di domâ chê lôr smanie, no si varà mai ben e mai pâs.

E quan'che 'e je cussì al ûl dî che a qualchidun j va ben cussì. Ma no al biât zitadin che al pae simpri di robe e di persone. E, inalore, che il zitadin al si difindi!

Bisugne che al lassi di tetâ in chel fiasc, dome parcè che j an metût par etichete: — Democrazie. — Ch'al pratindi invezit di jessi lassât plui lìbar tal so pizzul, cence tanc sensârs interessâz intôr di lui.

S'al spiete che si sdrùmin, o che dome si disbàssin i cunfins, che 'e dividin malamentri la int, cul dâ simpri plui fuarze al Stât che ju ten sù, sigûr che une federazion fiduciose e pacifiche dai popui 'e restarà tal mont de fantesie.

Ma dal mal che si fasisi di bessoi al è ridicul' lamentâsi.

FALISCJE

Un emandament... periculôs

I COMERZIALISC' E L'AUTONOMIE

Duc' i nestris sfuejs, la setemane passade 'e àn ripuartât il vôt dai comerzialisc' furlans a favôr da l'autonomie. Ma no àn publicât l'emendament che il res. Etelredo Pascolo al veve proponût e ch'al jere stât aprovât de majoranze.

Al è un emendament periculôs, une cjose — si fâs par dî — pôc nazionalistiche tal moment di cumò... une mine esplosive, une cjarie di dinamit!!! Dî nus uardi di mâl!

Tirinsi de bande un moment, che nostris 'o vin cûr di publicâlu dut intîr:

«Il res. Pascolo, in chel mentri ch'al declare di aprovâ, in linie di massime, la relazion dal dot. Barbine, al propon une corezion al o. d. g. presentât, in chest sens, che la Regjon Furlane no vebi di cjapâ altre denominazion che chê propri di Furlane. Ogni altre zonte, al dîs lui, no vares nissun parcè nè storic, nè etnografic, nè geografic e no podares siarvî altri che a creâ rampins tal campo internazionâl, o acusis di iredentisims e di nazionalisims, che, massime in chest moment, no van dismôz. Se un'altre dî — come che duc' si brame — la Regjon Julie 'e varà di tornâ in union cu la mari patrie, a nol sarà par merit di une denominazion simboliche; indulà che une denominazion di cheste fate 'e podares fornî la scuse ai Triestins di tirâ fûr cuintri i furlans pretesis di chel gjenar che nè 'e al sustignî Vignesie».

ISÈF

Isef: une sejcle dal zoc furlan, che quan'che lu viodeis — sedi ancje in plazze grande — us fâs sejampâ il pinsîr a un scrodeât borc di mont, a una cusine basse e infrosegnade, a un cjastenâr dûr, stuart, plantât a mieze cueste.

Isef al à un vistît colôr cafè, di velût flap, dut imblecât, un cjapelat cence stampe e, se nol è propri frêt, la gjachete la ten picjade su pe spale. E sot il cjapiel un music platât da sterps di barbe e di moschetis e doi vôi che, se j domandàis alc, us rispuindin cun tun fâ di canajòt.

Isef al mi someave un mago, une volte, parcè ch'al veve l'armoniche e, co' al sunave, ur vignive voe di balâ ancje es vielis sentadis, la sere d'istât, a ciapâ il fresc sul sejalin des puartis. La zoventût, daûr di chê armoniche indafarade a sunâ lis voghis sveltis, 'e cumbinave i pàs, e imparave lis cjantis.

In chê volte lis feminis si fassavin il cjâf cu lis strezzis e, se un fantat lis cjalave tai voj 'e deventavin rossis come boris di fûc. Isef ve bielis che jerin! Vô s'es impensais dutis chês de vile, che cumò 'e àn la muse rusine, ingrispade e i cjavej colôr de cinise!

— Regjnis 'e parevin! — Sì, jo us al crôt Isef — e co' 'e balavin 'e jerin lizeris tan'che plumis ...e no come chês di cumò!

No steit a bruntulâ, Isef, no steit a mastijâ chel biât pôc di toscàn ch'al sj distude. 'O sai ch'a'ndi veis un brût cun cheste zoventût di uê: 'e son deventâz grandons lôr, 'e clamin te sale i suradôrs di furvie e li ti bàlin cun chel « gjas » indemoneât, che si dirès che vebin il sangloz. La nestre armoniche 'e je passade di mode; e ce si puedial fâ? Ancje lis strezzis 'e son passadis di mode, e la grazie e alc altri di plui impuartant.

Vô 'o viveis in tun bore di mont e 'o piardeis lis oris a sunâ voghis vieris sun tune vecje armoniche... 'O veis une cjavre, doi stries di prât, une plantute di viz e un miluzzâr dal paradis; il falcèt, il riscjel e un còs plui grant di chel des feminis, parcè ch'o veis buinis spalis. Come za corant'agn!

Lu sai ch'al sarès gust a fermâ la vite quan'che côr vie cujete, quan'ch'e pâr biele. Ma, Isef, ju fermaiso vô i uestris milûz co' 'e còlin dal len e us sbrissin jù pe palade? 'E àn di lâ a macolâsi tal clus dapit il mûr di Rucûz, nol zove nuje!

Il mont in corant'agn a'nd'à fate strade! E po' no lu saveso che cumò si vîf in furie, che duc' 'e son iscuelâz e sapienz e il mont ti lu fàsin là indenant di viole?

E lis feminis no sun di mancul dai umin: 'e àn imparât ce che je la Pulitiche — no chê di plasê, che je nassude prime di lôr, ma la Pulitiche cul P alt — e se lis sintîs a discori di « problemi sociali » cui si salve?

Ce che sou i « problemi sociali », Isef? Par vô e par me 'e son chei di za corant'agn e di simpri: vivi drez e metisi ben tal cjâf che Diu la farine te panarie no nus 'e dà par ch'o sglonfin nome il nestri bultric...

Ma no la faiso une sunade usgnot? Sù, sù, no steit a jessi cussì inmusicât: jò us scolti, ancje se a l'armoniche j manceje qualchi lenghete, ancje se ogni tant la memorie si distude...

'E je vere: no àj cun cui balâ cheste stajare!...

Siaràit i vôj. Isef: lis viòdiso lis feminis di une volte? Regjnis 'e semèin e 'e balin lizeris tan'che plumis!

NOVELE

Colone filologjche

Gramatiche minude

Cjaso - Cjasa - Cjase

Lis tre formis 'e presèntin tre momenz dal svilup fonetic furlan. 'O crôt che l'o finâl tai nòns feminij de prime declinazion latine (lat. -a) al sedi la forme plui antighe e forsit gjenerâl par dute la Furlanie fintremaj viars il Tresinte: come che jere e che je restade tal provenzâl. Vie pal sec. XIV, vadì par influenze dal venezian, ch'al lave za distacansi e bastardansi cul talian, tai paîs plui grues si scomenzâ a pronunziâ, o almancul a scrivi -a. In chel secul dopo, ch'al ven a jessi tal Quatricent, si tache a cjatâ, tes cjartis udinesis, l'-e, paraltri no simpri. La finâl -o 'e tignì dûr plui di dut a Cividât, seben che in qualchi document si cjate ancje -a, o chel e chel. Lis cjartis glemonêsis dal Tresinte 'e mòstrin plui dispes l'-a che no l'-o. In chês di Udin la forme in -a 'e je l'uniche tal Tresinte, e cussì in chês di Triest. Tal Quatricent la finâl in -e 'e compariš, come regule a Udin, e pôc o trôp a Tresesin, a Dalnì, a Glemone; Cividât, Montenars, Valveson 'e tegnin dûr cu l'-a. In dì di uê l'-o finâl al risist nome tal alt cjanâl di Guart, disore Comeliàns; l'-a al cjape dute la diestre dal Tajament, il Gurizzan des monz al mâr, il Cividalês fintremai dongje Buri, e une vore di paisùz de Cjargne. In qualchi sit — massime de Cjargne e dai Asins si scomenze a sinti qualchi -e dongje dai -a: segno che l'a al mole un pôc a la volte. A Buiâr e in qualchi altri lûc des monz si sint une cjôse di miez fra -a e -e; un -a turbût, al vegnares a jessi.

Nuje - Nue - Nie

Ancje cheste peraule 'e je doprade, uê, in dutis tre lis formis. La pui usuâl 'e je a prime (*nuje* o *nuja*); la seconde, cu la cjadude de semivocâl, (no je une regule costant) 'e je normâl in dut il Cjanâl dal Fiâr e in putros siz de Cjargne — a Tumiez, par esempli. — Il *nie* no mi par ch'al vebi une grande estension: al cjape une fasse, te Alte, fra Tarzint e Buje e no sai di precis se lu disin ancje in altris siz. Al podares vignî di un'altre lidris, ma tes cjartis antighis no mi pâr di vêlu mai viodût. Al po' ben jessi che si trati di une variazion frescje, vignude dentri midiant l'emigrazion par influenze di formis todescjs (*nie*, *niemals* = mai, *niemand* = nissun). Tanc' di lôr 'e disin *nie* ancje a Udin: ma culì 'e vegnin a messedâsi formis e peraulis di dute la Furlanie e cui fevele cussì, cui culà: tantis voltis nol è pussibil precisâ quale che je propri la peraule o la forme udinese.

Sei - Sedi - Seui
Vei - Vedi - Vebi

A Udin e dulintôr si dis *sedi* tant pal infinit *jessi*, come pal conzontîf *sei*. Tal alt Friûl si sint a dî *sei* ancje par *jessi*, o *sevi* invezzi di *sêi* pal conzontîf. Cussì al latin *habeat* al rispuint *ch'al vêi*, *ch'al vebi*, *ch'al vedi*, secont i lûcs. E qualchi volte ancje *stedi* par *stêi*, *dedi* o *devi* par *dêi*. 'E son varianz che àn dut il savôr di alterazions dialetâls. Volint sielzi lis formis plui resonadis par doprâlis in tun furlan leterari, mi pararès miôr di dut tignisi a *sei* o *sedi* (sit o *siat) e *jessi* (esse), *vebi* (habeat), *stei* (stet), *dêi* (det).

A riscous - di razbouf

Mi vegnin segnaladis chestis dôs peraulis come speciâls dai paîs de diestre dal Tajament, di Zopule in sù. In realtât la prime *a riscôs* o *di riscôs* (= di scuindon) 'e je doprade avonde a lare, ancje se no trop dispes. Invezzi chel *razbouf* o *razbovu* (bevi di razbouf = bevi in presse, scolâ) lu sint pe prime vote. Mi sa di todesc, cun chei *ras-* o *rus-*; *rasch* = svelt, ràpit; ma no podarès pal moment proponi une etimologie sigure (*raschbauen* al podarès olê dì: lavora in premure). Al po' jessi che sedi ancje cheste une peraule vignude dentri cui emigranz, e no mi pararès che mereti la citadinanze furlane: no je biele, no je necessarie, 'e à un savôr masse forest e chei che la capissin 'e son masse in pôs.

p. B. M.

LENART BUFALIN

marangon a Udin e architet a Rome (Sec. XVI)

Il famôs gardenâl Ehrle, quan ch'al jere prefet de Biblioteche Vaticane, al publicà une serie di monografiis su lis plui grandis plantis de zitât di Rome dai secui XVI e XVII. E al scomenzà cu la plante disegnade e intajade da Lenart Bufalin di Udin — prime in ordin di timp — che jere stade stampade dal 1551.

Il studi dal Ehrle, diligjent e profont, saltât fûr dal 1911, al consist di un grant fassicul di 63 pagjnis e di une cartele, ancjmò plui grande, indulà che son conservâz i sfueis cu la riproduzion fotipiche de plante.

Cheste opare, che tal orìgjnâl dal 1511 no si cjate plui 'e che raris sime pûr 'e je te tiradure fate intôr dal 1560, 'e jere za stade riprocote, une prime volte, a cure dal Ministeri de P. I., dal 1879; ma cheste riproduzion, jessint stade fate daûr di un origjnâl difietos, no jè tant presêade come chê dal 1911.

Dopo dal studi dal Padre Ehrle, no mi risulte che altris si sedin ocupâz di cheste plante e dal so autôr; e culì in Friûl, daspò des ricercjs fatis dal dotôr Jop, no crôt che altris sj sedin interessâz dal argument: 'o sai dome che, da qualchi an, al sta zirint notiziis il prof. Vigj De Gregori, pari dal puar « Bolia », e jo j brami di cûr ch'al puedi buri fûr ancjmò qualch' cjossute taj archivis di Rome: parcèche il nestri Bufalin al è stât un omp che bisugne tirâj jù 'l cjapièl, e parceche culì, in Friûl, al infûr di qualchi surisat di bibliote-che, nissun lu cognôs, nancje di nòn. E di che la so plante 'e je, a judizi dai competenz, un vêr capolavôr! Pensait che, dome par cjoli sù lis misuris de zitât, il nestri marangon (*faber lignarius*, come che lui stes al si clamave ancje in pont di muart) al vere strussiât par un grum di ajns (cui dîs siet cui dìs vinc').

Al displâs une vore che de sô vite in Frûl no si sepi squasi nuje. Dome in grazie da dot. Jop (cfr. *Contributo quarto ed ultimo alla storia dell'arte nel Friuli*, Vignesie, 1894, pp. 101-105), 'o savin ch'al jere fi di Zuan Pieri, marangon in Marcjatvieri, e cugnât di mestri Zuan q. Vivent di Vilalte, intajadôr in contrade di San Cristoful. E, dal testament, fat a Rome il 18 di lui dal 1552 (qualchi mês prime di muri), 'o vignin a savê ch'al jere sposât e che la sô femine si clamave Madalene; ch'al veve un lavorent di nòn Meni di Nadâl, di Visc; ch'al veve qualchi debit cun Josef q. mestri Pasculut di Udin, cun Denêl di San Denêl, mazzîr di un gardenâl, e cun tun ziart Zuan di Udin, palafrenîr a Rome in cjase di siôrs. Si sa ancje ch'al veve amicizie cul barnabit nobil Pauli di Meis, che al jere in relazion cui plui valenz architez militars di chel timp, fra cui Mario Savorgnan, che lu ricuarde in tune sô letare.

Il mestri Nardin al steve di cjase a Rome dongje San Pieri, e in San Pieri al volê sei sepulit.

La so plante di Rome, intajade in len, 'e misure zirche doi metros di largjezze e un e miez di altezze; e abasvie si viôt il ritrat dal autôr.

Fra cinc agn, in ocasion dal quart centenari de sô muart, i nestris marangons e' faràn ben a ricuardâssi di lui e a onorâ in qualchi mût la sô memorie.

TITE

Il tej di Murùz

Squasi in dutis lis vilis di campagne e lis « pontis di zitât » nassudis vie pal secul XIII, sul sflori des plêfs e sul dismovisi de int — come ch'al scrif Mons. P. Paschin te sô *Storie dal Friûl* — al jere un tej plantât tal miez de plazze o tal Bearz o tal Pascut, indulà che, une volte ogni tant, si tirave dongje la « vicinie » a resonâ tu l'ombrene dai afârs de comunitât; e qualchi volte ancje dut il popul, come che si rigjave da une note dal Cjamerâr di Glemone, che tes Rogazions dal 1435 al pajà 12 solz « *al letôr chi predicjà sot lu telg...* ».

L'usanze di plantâ, a di chei timps, un tej su la plazze 'e à di sê vignude des Gjarmàniis, dulà che ancjemo in dì di uê il tej al è une vore usuâl su lis plazzis o adilune dai stradons; o salacôr de Sclavanie — oh ninìnis chês gleseutis tal miez dai tejs, tal cjanâl dal Nadison, che j plasevin tant a « puar Gabriel di Sante Marie la Lungje » —; ma al podares ancje stâj che vegnin di plui in là, propri de Crauazie...

E za i prins documenz furlans che fevelin dai Cumons 'e àn indiment ancje i tejs su la plazze.

Cussì a Muruz...

* * *

Murùz al ven fûr tes cjartis de seconde mitât dal secul XII, cul nòn di un tâl Wraslaw de Murùz; e po' parvie di inviestiduris patriarcjâls 'e vegnin i vecjos Murùz e i Darcjans e altris, jù pai secui...

Il prin document ch'al inomène il tej di Murùz, al fevele di une adunanze fate « *sub tileo* » ancjemò dal 1301.

Sîs-cent agn, passe! E intant 'e je nassude la liende, parcè che la int 'e sa simpri dut, pont par pont; e se no sa, 'e invente, cence inacuarzisi che, qualchi volte, ce che conte nol pò sei vêr

Jacun Ros di Mazanins mi à vût

Une conte pai plui pizzui

I tre dîs de miarle

Mai come in chel an zenâr noi jere stât dolz e cujet: nuje zilugne, nuje nêf. In cîl un saren ch'al incjantave. Pe taviele, tal umit, lis campanelis 'e tiravin fûr il lôr cjavut blanc; tai fossaj, in miez dal museli, i cisignocs si alzavin come cjandeiutis blancjs; e in qualchi ricès di soreli ancje la violute 'e vignive fûr a cucâ se jere za rivade la viarte.

Une cubie di miarlis — in che volte mo' i miarlis 'e jerin blancs di plume — che s'e passavin benon sun tun biel len, 'e pensàrin di scomenzâ a fâ il lôr nît. 'E puartarin dongje lidrisutis, stecuz e pantan e in pôc timp il nît al fo pront.

Al jere il 29 di zenâr.

Ma eco ch'al capite a passâ li dongje un vieli lunc e sec, invuluzzat in tune sfilzade di lane e cu la barbe blancje come la nêf. Al dà une ucimade ai ucej e al lôr nît e al dîs:

— Masse adore lu veis fat! Se fintremai cumò o' soi stât bon e 'o ai tignût indaûr glazze e burascjadis' 'u soi simpri in timp par parâ fûr lis mês risiarvis.

La mascje dal miarli 'e saltà sù, alore, cun pocje biele grazie:

— Ah, puar vieli, — disse' — no tu mi fasis plui pore. Fevrâr al è ca, e tu, laudât Idiu, tu às finit di comandâ!

— Zito, lengate! 'O âi di fâti pinti des tôs peraulis! Doi dîs mi restin ancjemò par gno cont e un lu domandarai ad imprest a fevrâr ...E tu viodaràs ce che ti tocjarà!

In chel moment al saltà fûr un ajarat di tramontane e al puartà jù nêf e nêf. E buere e nêf 'e jemplàrin il paîs ali dongje e ancje plui in là; tant che il plui vielj dal borc nol si visave di vê mai provade une crime compagne.

Cemût salvâsi de tabie di Zenâr?

I doi puars ucjèz si tiràrin dongje di une nape, che fumave parsore di une cjasute; e di gnot, quan'che il fogolâr, lajù, al jere disindât, si platàrin dentri dal cjamin par polsâ.

Ma tal indoman di buinore, apene saltâz fûr sui cops, no si cognossevin plui! Neris 'e jerin deventâz tan'che corvâz!

Il cjalim de nape al veve intenzudis lis lôr bielis plumis blancjs; e neris 'e restàrin par simpri; e neris, d'in chê volte in ca, 'e nassin duc' i miarlùz.

I doi ultins dîs dîs di zenâr e il prin di fevrâr 'e àn cjapât par chest il nòn di zornadis di miarle.

LIE N.

contât, une volte, che no sai ce cjscjelan di Murùz al veve stât a bati in Tiare Sante cun tune Crosade, insieme cun chei di Gruagnis; e tal tornâ indaûr lôr doi 'e vevin puartât di Antiochie une reliquie par omp di Sante Margarite: cun di plui chel di Murùz, in segno di vitorie, al plantâ su la plazze, jenfri de glesie e dal cjscjel, doi tejs.

Jo no sai se je vere che un cjscjelan di Murùz al vedi stât in Tiare Sante; paraltri une reliquie de Martare di Antiochie 'e je a Murûz e une a Sante Margarite - seben che o Gruagnis, in chê volte des Crosadis, no jerin plui nè cjscjel nè cjscjelans - e su la plazze di Murûz al â di sei stât plui di un tej, parcè che ancje tun document rigjavat dal dot. Jop da Udin, ch'al à scrite la storie dal cjscjel, si dîs che une adunanze, te prime mitât dal Tresinte, 'e fo tignude « *prope tileos* » (dongje dai tejs).

Il vecjo tej al è ancjemò a cjavàl de plazze a curumbule; e di une bande al cjale lis palûz e i cuej e lis monz, e par di sot la planure dal Friûl, che si piart lajù, in tune strissule turchine squasi par ajar tra cîl e tiare: il mâr.

Ancjemò lì su la plazze 'e ven ca a cucâ une ale dal cjscjel e rudinàz di mûrs e la tôr dal puarti cu' cipres adiliunc sul denant e i lens su la plazze e jù pe strade fintremai là de glesie. Anzit la cortine di Murûz 'e cjapave dentri la plazze, la glesie di San Tomâs e lis pocjis cjasis dai servidôrs di masnade. (Qualchi volte si fevele di une cortine di San Tomâs, ma 'e devi sei chê, parcè che tes cjartis di chês adunanzis al è nomenât ancje il « puint dal borc », ch'al jere juste denant dal puarti dal cjscjel).

Pôc lontane 'e veve di sei la « cjase dal Cumon », ricuardade ancjemò dal 1337, tun document publicât simpri dal dot. Jop, indulà che si dîs che in chel an Fulchîr d'Arcjan al cumbinâ un afâr cui fradis Murûz propri « sot de cjase dal Cumon ».

Atôr dal tej al pâr ancjemò di sintî un sgrisul di vite antighe, se la cjampane di San Tomâs, di soresere, 'e mande un glon: al pâr di viodi tun moment i « vicins » a vignî sù, lizers tan' che ombris, daûr dal dean fin sot il tej - i verbai in chê volte 'e disin « sub tileo » o pûr « sub frasca ». E lì, in Nòn dal Pari, dal Fì e dal Spirtusant, a scomenze il Consej... Il vecjo nodâr al ten la bergamine sui zenoi e tirant i voj al scrif ben plane. Dopo, i vicins 'e firmaran cu la crôs: il nòn de int a la buine, come la crôs ruzine o fraide che reste in plui tun simitieruț di paîs... bessole dismenteade.

Il tej di Murûz, un dai plui viej e granc' d'Italie, che anzit al è stât ancje su la « Domenica » di za timp, a un metro di altezze al è grues squasi sîs metros, e al è lì, vîf e mûr, su la plazze; e la filiade che lu ten siarât dapît, mi semèe il « spassigjo » di un frutin. Za, viej e fruz, po'....

Ma al è une reliquie, al è il simbul dai libars Cumons de Furlanie e d'Italie che, ta l'Etât di Mièz, la romanitât e il Cristianesim 'e àn butâz fûr come flôrs di siarade, de lôr zocje viere ma simpri vivarose. Propit come il tej!...

Di viarte, quan'che i cuej e i cjamps 'e scomènzin a sverdeâ, al bute fûr ancje il tej, come par meracul. E al pâr che i secui no j pesin, almancul par in chel dì.

DINO DAI BAS

"Patrie dal Friûl,,

'e scombat, 'e strussie, 'e spieghe, 'e conte, 'e cjante, 'e scuaie, 'e beche, 'e sponz, 'e poche, 'e muart par amôr de Furlanie!

LEJEILE!

Notis sportivis

Batûz ma no vinzûz uê "Reggio,, a Udin

Domenie di sere l'ambient sportîf locâl, lusingât dal net quatri a zero di Gurizze, noi oleve crodi par nujo al zero-un di Cesene.

— Ma al è impussibil: la notizie no jè uficiâl — si leve disint. Invezi chest brut risultât al jere vêr, e nol jere nuje altri di fâ. Sportivamentri in chestis circostanzis, nô come duc', si cir di fevelâ di ale altri, e se il balon nol ûl là fûr di ment si penso 'e domenie dopo, sperant che i fruiaz 'e vebin le fuarze di cancelâ la magle. No ese cussì?

Lis cronichis, e ancje chei che son stâz a Cesene, nus àn pandût — e chest al è di confuart — che l'Udinese si è batude cun buine volontât cuintri aversaris disperâz che no àn mancjât di jessi ancje scurez e sustigadz in chest dal public che al è stât trist a riuart dai nestris colôrs.

Il pont vignût fûr cuintri i blancs e nerîs al è stât segnât su « rigôr », par un mani, in arie di puarte. Gremès, al à scugnût — magari cussì no — lassâ passâ la bale e cussì la squadre, che moralmentri 'e jero stado batude, 'e à vinzût.

L'Udinese malamentri superade 'e varà uê le pussibilitât di rifâsi cuintri la Regiane, e ne vivamentri 'o brumin che lu fasi in mût net.

Se i sportîs 'e àn tignût a menz, qual. che cont uê al merte di sei justât.

ANGELIN

Ai furlans pal mont

LENO J. FOSCHIA - Madison Ave. 158 - GREENSBURG (Pa U.S.A.)

Mandi, Lino, e stami ben. O soi content che ti vebi plasût chest gjornalut « gagliardo » e pevarin che, cun scletezze e pusitivitât di argumenz, al ten ben alte la flame de Furanie tra di nô e i doi milions di furlans sparnizzâz pal mont. Nô 'o si tignin in bon di vêlu, parcè che la sô forme e la sô sostanze 'e son di prime quartât; e se ancje la vieste 'e je un pôc sclagnute, nol impuarte: miôr puars e nez che no siors e spores. Busse i fruz e salude i barbès.

FREDO

VARISTO SCROSOP - Ford Motor Company of Canada Ltd (Office) - WINSDOR (Ont. Canada)

Ancje culì 'o vin vût un inviâr dal mostro; ma cumò 'e sarà passade la buride e ti spietin pe viarte, dopo tant timp. Ti pararà di strani dal sigûr, tornâ in Friûl ,ancje parvie che un grum di cjosis un lis cjataràs gambiadis. Duc' ben di salût. Ti saludin. Ariviodisi.

I TIEJ

SANDRO TRANGON - Rue Paul Bert 9 COLOMBES - Seine (France)

'O sin stâz 'e Direzion de « Patrie » e nus àn dite che il sfuej lôr lu mandin regulâr e no capissin parcè che no ti rive, dal moment che ur rive a duc' chei altris emigrâz in France. Toni al à vude l'influenze, ma cumò al à uarît. Nuvitâz nissune. Mandi.

To fradi

P. S. da l'Aministrazion. - 'O vin stât a viodi in Pueste: al pò jessi stât un sbalio: 'o mandin ancje i numars che i mancje.

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie « A. Manzio » - Udin



